



PRESENTACIÓN

La diáspora árabe en América Latina: diálogos sobre historia, identidad y cultura

Foreword

The Arab Diaspora in Latin America: Dialogues on History, Identity and Culture

Rocío ROJAS-MARCOS

Universidad de Sevilla, España

Dentro de los desafíos contemporáneos en el mundo globalizado, los encuentros culturales plurales entre América Latina y los países árabo-islámicos constituyen un ámbito de estudio aún por explorar (Kabchi, 1997, Klich, 1999). Así lo ha reconocido la UNESCO al impulsar un plan de acción denominado ¡Arab Latinos! Nueva ruta de la UNESCO para el diálogo intercultural (2023-2027) que ya desde su fase inicial está involucrando a todos los países de los Estados Árabes y de la región de América Latina y el Caribe y cuyo principal objetivo es estructurar esta nueva vía de diálogo intercultural. Analizado el plan de trabajo, esta propuesta surge como contribución académica a apoyar el diálogo intercultural y, por ende, a alcanzar algunos de los objetivos previstos por el organismo internacional, de forma que los ejes de actuación descritos por la UNESCO se articularían en esta propuesta de dossier en torno a tres pilares: la implementación de herramientas, métodos y estímulos para la investigación y la producción de conocimiento; la promoción, comunicación y sensibilización para apoyar el diálogo intercultural y el libre intercambio de estereotipos sobre las identidades árabes en Latinoamérica; y la creación y consolidación de una red de expertos sobre las comunidades árabes latinoamericanas y su importante papel en el diálogo intercultural entre y desde un Sur global.

Los conceptos de encuentro cultural e intercultural, que expresan una gran flexibilidad a la hora de analizar los contactos entre alteridades e identidades plurales, abarcan distintos procesos, como la colonización y descolonización y sus efectos en las identidades nacionales; las diásporas, los viajes y la migración; o los procesos de construcción de unas ciudadanías que debieran reflejar la plu-



alidad de sus respectivas sociedades (Touraine, 2000; Prozorov, 2015; Hauser, 2019). En todos estos supuestos, los resultados afectan a todas las partes “encontradas” (aculturación, asimilación, hibridismos, contraculturas), por lo que implican una complejidad derivada de la multiplicidad de factores que, a su vez, se desarrollan en una dinámica cambiante y en un contexto global no siempre tenidos en cuenta. En este sentido, las manifestaciones culturales y artísticas, tanto la literatura, el cine o fuentes históricas de diferente índole, producidas u originadas de estos diferentes encuentros, nos permiten vislumbrar una realidad transnacional plural, cambiante y compleja que trasciende el espacio geográfico y unos parámetros culturales concretos, planteando importantes retos que, también en clave latinoamericana, implican desprenderse de la tradicional visión orientalista (Almond, 2004; Gómez, 2015).

De este modo, se invita a que, desde un enfoque transversal e interdisciplinar que abarque tanto las Humanidades como las Ciencias Sociales, y partiendo de diferentes materiales narrativos textuales y audiovisuales, se pueda contribuir desde la Academia a ofrecer una visión caleidoscópica e inclusiva sobre las relaciones transcontinentales considerando la diáspora árabe como actor fundamental. Se trata, por tanto, de fomentar una reflexión sobre las problemáticas y retos pendientes en las sociedades contemporáneas respecto a la construcción, (de)construcción y (re)construcción de las identidades nacionales, con especial atención al papel que desempeñan las comunidades étnicas y religiosas que conforman la diáspora árabe en América en dichos procesos.

En este sentido, el principal objetivo es impulsar la recepción de trabajos que analicen el diálogo existente tanto en el seno de estas comunidades como el que establecen con las sociedades de origen y acogida, así como la autopercepción de las nuevas generaciones nacidas en América Latina respecto a su propia identidad (cuestiones de etnicidad, religión, género, etc.), a su influencia en las relaciones interregionales e internacionales en el marco de una ciudadanía global que interactúa con unas identidades nacionales, algunas de ellas en proceso de reconfiguración para incluir a las comunidades diaspóricas y a otros grupos minoritarios. Tres vértices no exentos de verse imbuidos en el globocentrismo (Coronil, 2000), cuya interconexión supone también un ámbito de estudio aún por abordar en profundidad. De este modo, la propuesta trata de incidir en los términos y herramientas discursivas que se emplean en estos procesos, si existe la interlocución entre los diferentes grupos involucrados y qué resultados pueden colegirse de este doble proceso de autointerpelación identitaria individual y colectiva, con especial atención a la lengua y expresión literaria (Rojas-Marcos, 2021), sin olvidar sus efectos a nivel nacional e internacional en lo concerniente a la percepción de las comunidades árabes y árabo-islámicas y a su papel en las relaciones interregionales e internacionales.

Dichas reflexiones se enmarcan en las diferentes disciplinas académicas que comprenden los estudios culturales, desde los cuales se pretende profundizar en conceptos como alteridades, hibridismos culturales, identidades plurales, diásporas culturales, fronteras líquidas o contraculturas, entre otros (Rojas-Marcos, 2020). Todo este marco metodológico, muy influido por la impronta de los estudios poscoloniales (De Toro, 1996; Bhabha, 2002; Said, 1996 y 2003; Butler y Spivak, 2009; Spivak, 2011; Mesmoudi, 2015; El Mouden, 2022), se ve reflejado en

diferentes manifestaciones de carácter político, económico, social y artístico-cultural, con especial atención al activismo. Es precisamente este activismo y su finalidad de intervención social (Expósito, 2014) lo que justifica el plan de la UNESCO en favor del diálogo intercultural, y es también lo que vertebraba esta propuesta, que pretende abarcar tanto trabajos más teóricos como análisis de casos particulares desde todo tipo de enfoques y perspectivas centradas en las comunidades árabes latinoamericanas.

Dentro del mundo académico, las temáticas centradas en las aproximaciones entre América Latina y el mundo árabe cobraron emergencia sobre todo a partir del lanzamiento del Proyecto Alianza de Civilizaciones, a principios del siglo XXI. Conocido por sus siglas en inglés, la UNAOC es el nombre del programa adoptado por las Naciones Unidas el 26 de abril de 2007. En esencia, recuperaba la propuesta formulada en 1998 por el presidente iraní Muhammad Jatamí, basada en contrarrestar la controvertida teoría del choque de civilizaciones formulada por Samuel P. Huntington mediante el desarrollo de un diálogo entre civilizaciones que diera lugar a una alianza entre las civilizaciones islámicas y occidentales. A partir de ello se proclamó 2001 como el Año de las Naciones Unidas del Diálogo entre Civilizaciones, sucediéndose una serie de iniciativas y actuaciones específicas que incluyeron el fomento de actividades de índole cultural, tanto en su vertiente más académica como divulgativa.

Desde entonces, los estudios sobre el encuentro entre el mundo árabe y América Latina a través del papel desempeñado por la diáspora árabe han conseguido consolidarse como un ámbito de estudio para numerosos investigadores. Tanto en América Latina, como en España y algunos países del mundo árabe, han surgido interesantes trabajos académicos que abordan esta temática desde diferentes disciplinas y perspectivas. Desde estudios históricos centrados en el fenómeno migratorio (Olguín, 1990; Burdiel, 1991; Akmir, 2009; Bartet, 2011; Vagni, 2021; Pastor, 2017; Ustán, 2011; Yidi, 2012) y sus efectos en los principales países receptores de esta diáspora (Sallou, 2000; Restrepo, 2003; Noufour, 2004; Agar, 2005; Rein, 2008; Igrío-Gamero, 2008); pasando por el rechazo inicial (Rebolledo, 1994) y los diferentes modelos de integración generados (Handal, 2004; Bahajin, 2008; Hyland, 2017); la hibridación cultural e identitaria (Agar, 2009; Pérez, 2010; Ochoa, 2020; Bartet, 2023) y su reflejo en la literatura neomahyarí (Rafide, 1989; Samamé, 2002 y 2003; Abboudi, 2004 y 2017; Civantos, 2006; McDowell, 2021; Bournot, 2021; Jossa, 2021; Yahla, 2022; Rojas-Marcos, 2023); o las relaciones interregionales (Vagni, 2015) e internacionales, tanto en clave histórico-política como cultural-literaria (Macías, 2000 y 2009; Vagni, 2011, 2016 y 2017; Rein, 2012; Agar, 2015; Mesmoudi, 2019; Cuadro y Setton, 2020).

Recientemente, algunos ámbitos de encuentro han servido de catalizador para estos estudios. Es el caso de los congresos de la Asociación Latinoamericana de Estudios de Asia y África (ALADAA) y la Annual Conference on East-West Cross-Cultural Relations (University of California, La Merced), sin olvidar las actividades del Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (CLACSO) y la Red de Investigación Interdisciplinaria sobre el Mundo Árabe y América Latina (RIMAAL). También deben mencionarse los diferentes eventos y publicaciones organizadas por el Instituto Hispano-Luso de la Universidad Mohamed V (Rabat, Marruecos), el Centro de Investigaciones Ibéricas e Iberoamericanas de la

Universidad Sidi Mohamed Ben Abdellah (Fez, Marruecos), el Centro de Estudios y Culturas de América Latina de la Universidad Saint-Esprit de Kaslik (Líbano) y las Universidades El Manar y Manouba de Túnez.

Teniendo en cuenta todos estos avances, la propuesta procura, a partir de la disciplina histórica, construir puentes de contacto crítico con estas múltiples miradas, para revelar estos encuentros culturales en clave transnacional y transcultural. El objetivo general es el de contribuir al estudio, análisis y proyección de la diáspora árabe en América Latina y de sus relaciones con el mundo árabe como manifestación de una serie de procesos históricos y de cambios sociales y culturales que, desde finales del siglo XX hasta la actualidad, ejemplifican el proceso de globalización en el que nos encontramos inmersos. El caso de la diáspora árabe latinoamericana es un buen reflejo de la relevancia de los procesos históricos en la construcción, deconstrucción y reconstrucción de unas identidades híbridas cuya articulación, tanto en clave interna dentro de las diferentes narrativas e identidades nacionales, como en clave externa, al erigirse en herramienta para establecer un diálogo transnacional, continúa constituyendo en pleno siglo XXI un reto para el cumplimiento de los objetivos de la ciudadanía global.

En este sentido, se trata de ayudar a derribar muchos de los estereotipos aún vigentes en torno a las comunidades árabes y de consolidar espacios de diálogo y redes de estudio transnacionales en los que, por un lado, confluyan académicos especializados en las diásporas árabes de América Latina y Europa y por otro, se ofrezcan marcos de reflexión y líneas de actuación específicas que pasan por la divulgación y concienciación en torno a la necesidad de que los procesos de construcción nacionales se basen en la inclusión de determinadas comunidades percibidas a menudo en clave de subalternidad.

Con esta finalidad se ha conformado el dossier que se presenta a continuación. Integrado por tres trabajos en el que confluyen investigadores argentinos y españoles de diferentes universidades y centros de investigación, su disposición ha tratado de seguir un orden en función de las temáticas abordadas, del marco cronológico y del ámbito geográfico en el que se inscriben los distintos objetos de estudio. Así, el recorrido comienza con el trabajo de Yasmina Romero Morales (Universidad de Lleida), en el que nos adentra, desde una perspectiva poscolonial y en clave identitaria, en la representación literaria de España y Marruecos en “La libertad en el espejo: Marruecos y la subversión de valores en *El jardín de al lado* (1981) del chileno José Donoso”. La autora analiza cómo Donoso utiliza Marruecos como un espacio simbólico de alteridad y liberación moral para su protagonista, un escritor exiliado en España que enfrenta la frustración profesional y personal, de forma que Marruecos funciona como un “espejo” en el que los valores occidentales se subvierten. No obstante, la representación del país se construye desde una mirada que oscila entre la fascinación y el rechazo, evocando imágenes de caos, suciedad y descomposición. Contribuye, por tanto, a cuestionar la rigidez de las identidades occidentales y a la ilusión de transformación que este tipo de desplazamientos generan en la literatura de tradición orientalista. Este trabajo nos permite adentrarnos en el estudio de la identidad transhispánica como lazo de conexión entre las orillas implicadas, a la sazón la atlántica y las dos mediterráneas. Espacios de constante intercambio cultural, trasvase y

surgimiento de ese concepto de hibridación que pretendemos abordar en estas páginas.

El segundo eje vertebrador de la relación entre Chile y Marruecos lo constituye la producción literaria de la diáspora árabe. En este contexto, que entronca directamente con lo que se conoce como literatura neomahyarí, se inscribe el trabajo de Rocío Velasco de Castro (Universidad de Extremadura). Titulado “El proceso de autoaprendizaje en el aula universitaria a través de la novela histórica *La llave*, de la palestino-chilena Esperanza Marzouka”, el texto analiza los recursos didácticos que ofrece la novela histórica *La llave*, de la autora palestino-chilena Esperanza Marzouka (Belén, 1947), para la enseñanza universitaria de la lengua, la historia y la cultura árabe en general y la palestina en particular. Se trata, por lo tanto, de implementar de forma práctica un material publicado en 2019 y muy poco conocido entre el alumnado español, incluso entre los estudiantes de Estudios Árabes e Islámicos, ya que como corpus literario ni se incluye en las guías docentes asignaturas dedicadas a la literatura española (que sí incluyen autores hispanoamericanos), ni en las relativas a la literatura árabe contemporánea. De igual modo, se persigue reivindicar el papel de la literatura como herramienta útil para el aprendizaje de la lengua, la historia y la cultura, con especial atención a las identidades híbridas y al “artivismo” literario femenino, del que Marzouka, en su doble condición de mujer y escritora palestina, constituye un ejemplo paradigmático.

Ahondando en esta mirada, contamos con otra fuente fundamental para el estudio de las identidades híbridas de la diáspora árabe latinoamericana, como son los periódicos y revistas culturales editados por las diferentes comunidades. Del análisis de este material y su dimensión se encargan Juan José Vagni (Universidad Nacional de Córdoba - CONICET) y Nicolás Mondino (Universidad Nacional de Córdoba) a través del texto titulado “Periodismo étnico y diálogos transnacionales: América Latina y el mundo árabe a través de la revista *América y Oriente*”. Pese a centrarse en una revista concreta y en el ámbito de la comunidad árabe de Buenos Aires, el trabajo aún un enfoque nacional, regional y global. Frente a las numerosas publicaciones periódicas que surgieron entre la comunidad emigrada, fundamentalmente proveniente de Oriente Medio, la revista *América y Oriente*, editada por el dirigente de origen palestino Issa Nakhleh entre 1952 y 1957, presenta numerosas peculiaridades que la convierten, como bien analizan los autores, en un caso de estudio paradigmático para abordar las relaciones de la diáspora árabe y judía en el país con el gobierno peronista, con los países de Oriente Medio, su posición ante el conflicto árabe-israelí y ante un nuevo escenario internacional en el marco de la Guerra Fría en el que se insertaron los procesos de independencia de los países árabe-islámicos.

Como puede colegirse de este sucinto recorrido, el dossier presenta una coherencia temática en cuanto a sustentarse en las identidades híbridas como concepto de partida. También ofrece una pluralidad de enfoques y fuentes que muestran el amplio marco cronológico cubierto, sin olvidar el peso de la literatura diaspórica chilena junto a otras muestras, como la de Nakhleh en Argentina, que evidencian la diversidad y amplitud geográfica de la diáspora árabe, así como su impronta en la vida cultural. Sirva esta pequeña muestra para reivindicar una presencia más visible de los autores y fuentes mencionadas, así como de aquellos

que permanecen a la espera de concitar la atención de los investigadores, pues conforman una parte indisoluble de nuestras sociedades e identidades plurales.

Bibliografía

- ABBOUDY, Rasha Mohamed (2004). "Re/Construcción de la identidad árabe en la narrativa de la escritora chilena Edith Chahín". *Candil. Revista del Hispanismo Egipcio*, 14: 317-337.
- (2017). "Diáspora y/o Transnacionalidad en *Volverse Palestina* de Lina Meruane". *Candil. Revista del Hispanismo Egipcio*, 17: 810-832.
- AGAR, Lorenzo (2009). *Contribuciones árabes a las identidades iberoamericanas*. Madrid: Casa Árabe e Instituto Internacional de Estudios Árabes y del Mundo Musulmán.
- (2015). "El diálogo abre fronteras: la experiencia de los jóvenes de las comunidades árabe y judía en Chile". *Revista Palobra. Palabra Que Obra*, 15 (15): 18-37 [<https://doi.org/10.32997/2346-2884-vol.15-num.15-2015-834>].
- y SAFFIE, Nicole (2005). "Chilenos de origen árabe: la fuerza de las raíces". *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Sección Árabe-Islam*, 54: 3-27.
- AKMIR, Abdeluahed, coord. (2009). *Los árabes en América Latina. Historia de una emigración*. Madrid: Siglo XXI.
- ALMOND, Ian (2004). "Borges the Post-Orientalist: Images of the Islam from the Edge of the West". *Modern Fiction Studies*, 50 (2): 435-459.
- BARTET, Leyla (2011). *Las fronteras disueltas. Voces árabes en el Perú. Siglos XIX y XX*. Lima: Fondo editorial del Congreso del Perú.
- (2023). *Regards croisés. Six essais sur les relations interculturelles entre l'Amérique du Sud et les pays arabes*. París: Notre Savoir.
- BHABHA, Homi K (2002). *El lugar de la cultura*. Buenos Aires: Manantial.
- BHAJIN, Said (2008). "El modelo latinoamericano en la integración de los inmigrantes árabes". *Ra-Ximhai*, 3 (4): 737-773.
- BOURNOT, Estefanía (2021). "Abrir las heridas. Gerber, Meruane y Mendieta: geoescrituras de un planeta enfermo". *Revista Letral*, 25: 54-73 [<https://doi.org/10.30827/RL.v0i25.16744>].
- BURDIEL, María Cruz (1991). *La emigración libanesa en Costa Rica*. Madrid: CantArabia.
- BUTLER, Judith y SPIVAK, Gayatri C. (2009). *¿Quién le canta al Estado-nación? Lenguaje, política, pertenencia*. Buenos Aires: Paidós.
- CIVANTOS, Christina (2006). *Between Argentines and Arabs: Argentine Orientalism, Arab Immigrants, and the Writing of Identity*. Albany: State University of New York Press.
- CORONIL, Fernando (2000). "Naturaleza del poscolonialismo: del eurocentrismo al globocentrismo". En Edgardo LANDER (comp.). *La colonialidad del saber*:

- eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas latinoamericanas*. Buenos Aires: Clacso, 53-67.
- CUADRO, Mariela y SETTON, Damian, coords. (2020). *Estudios sobre el Medio Oriente desde América Latina. Perspectivas desde el Sur*. Buenos Aires: Clacso, CEIL-CONICET.
- DE TORO, Alfonso (1996). "Postcolonialidad y postmodernidad Jorge Luis Borges o la periferia en el centro/la periferia como centro/el centro de la periferia". *Iberomanía*, 44 (3): 64-98.
- EL MOUDEN, Mohammed, *et al.*, coords. (2022). *El mundo árabe e islámico y occidente. Retos de construcción del conocimiento sobre el otro*. Madrid: Dykinson.
- EXPÓSITO, Marcelo (2014). "La potencia de la cooperación. Diez tesis sobre el arte politizado en la nueva onda global de movimientos". *Viento del Sur*, 135: 53-62.
- GÓMEZ, Daniel (2015). "Orientalismos latinoamericanos. Borges y una nueva perspectiva en torno a la representación arábigo-persa en *Historia de la eternidad*". *Saga. Revista de Letras*, 4: 59-74.
- HANDAL, Boris (2004). "La Cultura Hispano Árabe en Latino América". *Polis*, 3 (9) [<http://journals.openedition.org/polis/7364>].
- HAUSER, Karim (2019). *Diálogos sobre sociedades abiertas*. Madrid: Instituto Internacional de Estudios Árabes y del Mundo Musulmán.
- y GIL, Daniel, eds. (2008), *Contribuciones árabes a las identidades iberoamericanas*. Madrid: Casa Árabe.
- HUNTINGTON, Samuel (2002). *¿Choque de civilizaciones?* Barcelona: Tecnos.
- HYLAND, Steven (2017). *More Argentine Than You: Arabic-Speaking Immigrants in Argentina*. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- IGIRIO-GAMERO, Katya I. (2008). "El legado de los inmigrantes árabes y judíos al desarrollo económico de la Costa Caribe colombiana y a la conformación de su empresariado entre 1850-2000". *Revista Clío América*, 2 (4): 300-328.
- JOSSA, Emanuela (2021). "Palestina-Chile ida y vuelta. La escritura nómada de *Volverse Palestina* de Lina Meruane". *Oltreoceano*, 17: 279-288.
- KABCHI, Raymundo, coord. (1997). *El mundo árabe y América Latina*. Madrid: Ediciones Unesco/Libertarias/Prodhufi.
- KLICH, Ignacio y LESSER, Jeffrey (1999). *Arab and Jewish Immigrants in Latin America: Images and Realities*. London and New York: Routledge.
- MACÍAS, Sergio (2000). *Marruecos en la literatura latinoamericana*. Rabat: Ministerio de la Comunicación, Al Anbba.
- (2009). *Influencia árabe en las letras iberoamericanas*. Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía.
- MCDOWELL, Lila (2021). "Identity and Poetic Memory in Lina Meruane's *Volverse Palestina*". En Ignacio LÓPEZ-CALVO y Kathleen LÓPEZ (eds.). *Historical and Cultural Interconnections between Latin America and Asia*. New York: Palgrave MacMillan, 37-52.

- MESMOUDI, Mehdi (2015). *El mundo árabe e islámico después de Edward W. Said: hacia el poscolonialismo como tránsito a la comprensión intercultural*. México: Universidad Autónoma de Baja California Sur - Repositorio Institucional de la UABCS [<http://rep.uabcs.mx:80/handle/23080/129>].
- (2019). “La literatura marroquí en lengua española desde la ‘transhispanidad literaria’”. En José SARRIA y Manuel GAHETE (coords.). *La frontera líquida: Estudios sobre la literatura hispanomagrebí*. Madrid: Tirant Humanidades, 23-40.
- NOUFOURI, Hamurabi, ed. (2004). *Sirios, libaneses y argentinos: Fragmentos para una historia de la diversidad cultural argentina*. Buenos Aires: Editorial Cálamo.
- OCHOA, Alejandra (2020). “Desplazamientos y apropiaciones: la construcción del yo en *Volverse Palestina*, de Lina Meruane”. *Alpha*, 50: 97-111 [<https://doi.org/10.32735/S0718-2201202000050779>].
- OLGUÍN, Myriam y PEÑA, Patricia (1990). *La inmigración árabe en Chile*. Santiago: Ediciones Instituto Chileno-Árabe de Cultura.
- PASTOR, Camila (2017). *The Mexican Mahjar. Transnational Maronites, Jews, and Arabs under the French Mandate*. Austin: University of Texas Press.
- PÉREZ, Yulianela (2010). “El impacto sociocultural de los árabes en las identidades latinoamericanas. Algunos apuntes para el debate”. En *VI Congreso Iberoamericano de Pensamiento*. La Habana: Casa Iberoamericana de la Cultura, 127-136.
- PROZOROV, Sergei (2015). “El Otro como pasado y presente: más allá de la lógica de la ‘otredad temporal’ en la teoría de las Relaciones Internacionales”. *Relaciones Internacionales*, 29: 179-203.
- RAFIDE, Matías (1989). *Escritores chilenos de origen árabe, ensayo y antología*. Santiago: Instituto Chileno-Árabe de Cultura.
- REBOLLEDO, Antonia (1994). “La ‘turcofobia’. Discriminación antiárabe en Chile, 1900-1950”. *Historia*, 28: 249-272.
- REIN, Raanan, coord. (2008). *Árabes y judíos en Iberoamérica. Similitudes, diferencias y tensiones*. Sevilla: Fundación Tres Culturas.
- , coord. (2012). *Más allá del Medio Oriente. Las diásporas judía y árabe en América Latina*. Granada: Editorial Universidad de Granada.
- RESTREPO, Isabela (2003). “Encuentro entre dos mundos: la migración árabe en Colombia”. *Oasis*, 9: 181-215.
- ROJAS-MARCOS, Rocío (2020). “Tánger, Interzona literaria”. En José Antonio GONZÁLEZ ALCANTUD (ed.). *Europa y la contracultura*. Madrid: Abada, 221-249.
- (2021). “La nacionalidad de un escritor es su lengua: la literatura hispano-marroquí”. En Juan Pedro MARTÍN VILLARREAL y Marta GARCÍA CABA (coords.). *Frontera Sur: Voces y relatos en los márgenes*. Gijón: Trea, 41-52.
- (2023). “El espacio tangerino como metáfora literaria en *Rómpase en caso de incendio* de Isaac Chocrón”. En Mehdi MESMOUDI, et al. (coords.). *Marruecos y América Latina en la cartografía transhispánica: abordajes y desvelos actuales*.

- México: Universidad Autónoma de Baja California Sur y Editora Nómada, 173-192.
- SAID, Edward (1996). *Cultura e imperialismo*. Barcelona: Anagrama.
- (2003). *Orientalismo*. Barcelona: Debolsillo.
- SALLOU, Habeeb (2000). "Arabs Making Their Mark in Latin America: Generations of Immigrants in Colombia, Venezuela and Mexico. Estados Unidos". *Al Jadid Magazine*, 6 (30) [<https://aljadid.com/content/arabs-making-their-mark-latin-america-generations-immigrants-colombia-venezuela-and-mexico>].
- SAMAMÉ, María Olga (2002). "Aproximación a una novela de emigración árabe: "El viajero de la alfombra mágica" de Walter Garib". *Revista chilena de literatura*, 60: 23-54.
- (2003). "Transculturación, identidad y alteridad en novelas de la inmigración árabe hacia Chile". *Revista signos: estudios de lingüística*, 36 (53): 51-73.
- SPIVAK, Gayatri C. (2011). *¿Puede hablar el subalterno?*. Buenos Aires: Cuenco de la Plata.
- TOURAINÉ, Alain (2000). *¿Podremos vivir juntos?: Iguales y diferentes*. México DF: Fondo de Cultura Económica.
- USTÁN, Mustafa (2011). *La inmigración árabe en América. Los árabes otomanos en Chile: identidad y adaptación (1839-1922)*. New Jersey: La Fuente.
- VAGNI, Juan José (2011). "Brasil y el mundo árabe: aproximaciones y oscilaciones". En Paola A. BARONI, et al. (coords.). *Cooperación, integración regional e interregionalismo: trayectorias y desafíos desde el Sur*. Córdoba (Argentina): Universidad Empresarial Siglo 21 y Centro de Investigaciones y Estudios sobre Cultura y Sociedad, 139-159.
- (2015). "Discours, identité et relations interrégionales: la «construction culturelle» du rapprochement entre le monde arabe et l'Amérique latine". *Cahiers des Ameriques Latines*, 80: 67-85.
- (2016). "Escenarios periféricos y perspectivas que se reflejan: España, el mundo árabe y América Latina en la mirada de Rodolfo Gil Benumea". *Revista de Estudios Internacionales Mediterráneos (REIM)*, 21: 59-72.
- (2017). "De la hermandad hispano árabe a la diplomacia cultural: la construcción del interés de Marruecos por América Latina bajo mediación española". *Norba. Revista de Historia*, 29-30: 239-258.
- (2021). "El colonialismo español en Marruecos y las migraciones árabes y sefardíes en el Cono Sur: primeros contactos a principios del siglo XX". *Nuevo Mundo Mundos Nuevos* [<https://doi.org/10.4000/nuevomundo.85403>].
- YAHILA, Houda (2022). "Siria y Chile, recreación y memoria en Nahima: la larga historia de mi madre de Edith Chahín Curi". *Tropelías. Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*, 38: 375-386.

YIDI, Odette Marie (2012). "Los árabes en Barranquilla". *Memorias: revista digital de historia y arqueología desde el Caribe*, 9 (17) [<https://doi.org/10.14482/memor.17.909.5>].